

STADTGESUNDHEITSAMT INFORMIERT

Gesund bleiben und Menschen schützen

REGELN FÜR DIE STADT OFFENBACH

DEUTSCH SEITE 2

MUNICIPAL HEALTH DEPARTMENT

INFORMATION NOTICE

Stay Healthy – Protect Others

RULES FOR OFFENBACH

ENGLISH PAGE 3

İL SAĞLIK MÜDÜRLÜĞÜ BİLGİLENDİRMESİ

Sağlığını koruyun – İnsanları koruyun

OFFENBACH İÇİN GEÇERLİ KURALLAR
TÜRKÇE SAYFA 4

DIRECTION MUNICIPALE DE LA SANTE

Rester en bonne santé – protéger les gens

RÈGLES EN VIGUEUR POUR OFFENBACH

FRANÇAIS PAGE 5

Η ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΣΑΣ ΕΝΗΜΕΡΩΝΕΙ

ΜΕΙΝΕΤΕ ΥΓΙΕΙΣ - ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΣΤΕ ΤΟΥΣ ΣΥΝΑΝΘΡΩΠΟΥΣ ΣΑΣ

ΚΑΝΟΝΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΟΦΕΝΜΠΑΧ

ΕΛΛΗΝΙΚΑ - ΣΕΛΙΔΑ 6

ГРАДСКАТА ЗДРАВНА СЛУЖБА

ИНФОРМИРА

Бъдете здрави – пазете хората

ПРАВИЛА ЗА ОФЕНБАХ

БЪЛГАРСКИ СТРАНИЦА 7

L'UFFICIO IGIENE COMUNALE INFORMA

Restare in salute - Proteggere le persone

REGOLE PER OFFENBACH

ITALIANO PAGINA 8

GRADSKI ZAVOD ZA JAVNO ZDRAVSTVO INFORMIRA

Ostanite zdravi - zaštitite ljude

PRAVILA ZA OFFENBACH

HRVATSKI STRANICA 9

DEPARTAMENTUL DE SĂNĂTATE PUBLICĂ A ORAȘULUI INFORMEAZĂ

Rămânem sănătoși – Protejăm oamenii

REGULI PENTRU OFFENBACH

ROMÂNĂ PAGINA 10

ПРЕВЕСТИ ЗА НАСЛОВНУ СТРАНИЦУ

Останите здрави - заштитите људе

ПРАВИЛА ЗА ОФЕНБАХ

СРПСКИ СТРАНИЦА 11

Offenbach
am Main

OF

In Offenbach werden viele Menschen sehr krank. Das gefährliche Corona-Virus macht sie krank. Ein Mensch kann das Virus in sich tragen und sich am Anfang gesund fühlen. Aber im Körper kann das Virus die Lunge, das Gehirn, das Herz oder andere wichtige Organe schädigen. Die kranken Menschen können dann nur noch wenig oder gar nicht arbeiten, haben Atemprobleme oder können sich nicht konzentrieren. Oder ihre Organe werden für immer krank.



Deshalb informieren Dr. Bernhard Bornhofen und Dr. Christiane Faust vom Stadtgesundheitsamt Sie heute persönlich.

Das Virus ist unsichtbar und schwebt lange in der Luft. Ein Mensch mit Corona-Virus verteilt das Virus in der Luft mit jedem Atemzug. Menschen im gleichen Raum atmen diese Luft ein. Dabei kann das Virus in den Körper wandern. Auch wenn Abstand gehalten wird.

Gegen das Virus gibt es keine Medikamente. Getestete Menschen, die das Corona-Virus im Körper haben, bekommen häufig auch Symptome. Rund ein Fünftel der Menschen mit Corona wird krank und muss für lange Zeit ins Krankenhaus. In Offenbach sind schon über 40 Menschen gestorben. Sie waren zwischen 36 und 102 Jahre alt.

Im Krankenhaus können immer weniger Menschen behandelt werden. Wer einen Unfall oder eine schwere Krankheit hat, muss oft in ein Krankenhaus sehr weit weg von Offenbach gefahren werden.

Bitte helfen Sie mit: Tragen Sie bitte eine Maske, wenn Sie mit Menschen zusammenkommen, die nicht in der gleichen Wohnung wohnen. Öffnen Sie mindestens zwei Fenster oder treffen Sie sich im Freien. Die Maske sollte zweilagiger Stoff sein oder das Kennzeichen „FFP2-Maske“ haben (diese schützt den Träger besonders) und dicht anliegen.

WICHTIGE REGELN FÜR OFFENBACH

Wenn Sie andere Menschen treffen, die nicht mit Ihnen in einer Wohnung leben, gilt Folgendes:

www.offenbach.de/corona-regeln

Wenn Sie in ein anderes Land reisen, müssen Sie vor der Rückkehr nach Offenbach prüfen, ob es ein Risikogebiet ist:

www.offenbach.de/risiko

Kommen Sie aus einem **Risikogebiet**, müssen Sie bei der Ankunft in Offenbach sofort für **10 Tage** in der eigenen Wohnung in Quarantäne. Sie müssen sofort das Formular unter www.offenbach.de/return ausfüllen.

Menschen, mit denen Sie zusammen in einer Wohnung leben, müssen ebenfalls 10 Tage in Quarantäne. Weitere Informationen hier:

www.offenbach.de/reiseinfo

Wir informieren regelmäßig unter www.offenbach.de/corona im Internet in vielen **Sprachen**. Informationen werden dort auch zu Schule und Kindergarten in mehreren Sprachen angeboten.

Fragen beantworten auch die WIR-Lotsen, die Stadtteilbüros, die religiösen Gemeinden und Kulturvereine in Offenbach. Sie erhalten regelmäßige Informationen der Stadt.

Wir bitten Sie: **Schützen** Sie Offenbacherinnen und Offenbacher. Helfen Sie **Offenbach**, damit kein Lockdown erfolgt – dann können Unternehmen, Vereine, Gemeinden weiterarbeiten. Vielen Dank. Bleiben Sie gesund.

Dr. Bernhard Bornhofen
Dr. Christiane Faust



Many people are becoming sick in Offenbach. The dangerous corona virus is making them sick. A person can carry the virus inside them and feel healthy at first. But inside the body, the virus can damage the lungs, brain, heart and other vital organs. These sick people are then able to little or no work, have breathing difficulties or cannot concentrate. Or their organs become permanently affected by the disease.



This is why Dr. Bernhard Bornhofen and Dr. Christiane Faust from the MUNICIPAL HEALTH DEPARTMENT want to talk to you personally today.

The virus is invisible and stays floating in the air for a long time. A person with corona virus spreads the virus through the air with their every breath. People in the same room breathe in this air. At this point the virus can enter the body. Even when people are keeping their distance.

We have no medicines to combat the virus. People who are tested and have the corona virus in their bodies, frequently experience symptoms, too. Around one-fifth of people with corona will become sick and have to stay in hospital for a long time. Already more than 40 people have died in Offenbach. They were aged between 36 and 102.

Hospitals are able to treat fewer and fewer people. Those suffering an accident or serious illness must often be taken to a hospital far from Offenbach.

Please help us: Please wear a face mask if you meet people who do not live in the same home as you. Please open at least two windows or meet them out-of-doors. Your mask should be made of two-layered fabric or carry the label "FFP2 Mask" (these give much greater protection to the wearer) and it should be close-fitting.

IMPORTANT RULES FOR EVERYONE IN OFFENBACH

If you meet other people who do not live with you in the same home, the following rules apply:

www.offenbach.de/corona-regeln

If you travel to another country, before returning to Offenbach, please check if you are in a high-risk area:

www.offenbach.de/risiko

If you are coming from a high-risk area, on arriving in Offenbach you must immediately quarantine yourself in your own home for 10 days. You must also immediately complete the form provided at www.offenbach.de/return. People who live together with you in the same home must also quarantine

themselves for 10 days. Further information available here:

www.offenbach.de/reiseinfo

We regularly issue information in many languages under

www.offenbach.de/corona

Information in a range of languages about schools and kindergartens is also available there.

The WIR-Lotsen (local integration facilitators organisation), the Stadtteillbüros (district support centres), religious communities and cultural associations in Offenbach can also answer your questions. They regularly receive information from the City authorities.

We ask you, please: **Protect** the people of **Offenbach**. Help Offenbach and prevent a lock-down – so that businesses, local associations and municipal organisations can continue working. Many thanks. Stay healthy.

Dr. Bernhard Bornhofen
Dr. Christiane Faust



Offenbach'ta birçok insan hastalanıyor. Bu insanları hastalandıran hastalık, tehlikeli korona virüs. Kişi virüsü taşıyabilir ve başlangıçta kendini sağlıklı hissedebilir. Ancak virüs vücutta akciğerlere, beyne, kalbe veya diğer önemli organlara zarar verebilir. Bu durumlarda, hasta kişiler çok az çalışabilir veya hiç çalışmayabilir, nefes alma sorunları olabilir veya konsantre olamayabilir. Ya da organları kalıcı olarak hasar görür.



Bu nedenle, İl Sağlık Müdürlüğünden Dr. Bernhard Bornhofen ve Dr. Christiane Faust sizi bizzat bilgilendirmektedir.

Virüs görünmezdir ve uzun süre havada asılı kalır. Korona virüs olan bir kişi virüsü her nefeste havaya yayar. Aynı odadaki insanlar bu havayı solur. Bu esnada virüs vücuda girebilir. Mesafenizi korusanız bile bu durum önlenemez.

Virüse karşı henüz bir ilaç yok. Test edilen ve vücutlarında korona virüs bulunan kişilerde sıklıkla semptomlar görülür. Korona virüse yakalanan yaklaşık beşte biri hastalanır ve uzun bir süre hastanede kalması gerekir. Offenbach'ta 40'un üzerinde kişi yaşamını yitirmiştir. Bu kişilerin yaşları 36 ile 102 arasındaydı.

Hastanelerde giderek daha az kişi tedavi alabilmektedir. Kaza geçiren veya ciddi bir hastalığı olan bir kişi, Offenbach'tan çok uzakta bir hastaneye götürülmek zorundadır.

Lütfen yardım edin: Aynı dairede yaşamayan insanlarla bir araya geldiğinizde lütfen maske takın. En az iki pencere açın veya dışarıda bulunun. Maske iki katmanlı bir kumaş olmalı veya "FFP2 maskesi" etiketine sahip olmalı (bu, kullanıcıyı özellikle korur) ve yüze sıkıca oturmalıdır.

OFFENBACH'TA HERKES İÇİN ÖNEMLİ KURALLAR

Sizinle bir dairede yaşamayan başka insanlarla buluşursanız aşağıdakiler geçerlidir:

www.offenbach.de/corona-regeln

Başka bir ülkeye **seyahat ederseniz** Offenbach'a dönmeden önce gittiğiniz ülkenin riskli bölgede olup olmadığını kontrol etmeniz gerekir:

www.offenbach.de/risiko

Bir **riskli bölgeden** geliyorsanız Offenbach'a vardikten sonra evinizde derhal **10 günlük karantinaya** girmeniz gerekir. Vakit kaybetmeden

www.offenbach.de/return

altında bulacağınız formu doldurmalısınız. Sizinle aynı evde yaşayan kişiler de aynı şekilde 10 günlük karantinaya girmelidir. Ayrıntılı bilgi:

www.offenbach.de/reiseinfo

www.offenbach.de/corona altında birçok dilde düzenli olarak bilgiler yayınlanıyor. Okullar ve kreşler hakkında bilgiler de birkaç dilde mevcuttur.

Offenbach'taki WIR rehberleri, semt büroları, dini cemaatler ve kültürel dernekler de soruları yanıtlamaktadır. Hepsı belediyeden düzenli bilgi almaktadır.

Sizden ricamızdır: **Offenbachlıları koruyun.** Şirketler, dernekler ve belediyelerin çalışmaya devam edebilmesi ve sokağa çıkma yasaklarının gelmemesi için Offenbach'a yardım edin. Teşekkür ederiz. **Sağlıkla kalın.**

Dr. Bernhard Bornhofen
Dr. Christiane Faust



À Offenbach, nombreuses sont les personnes qui tombent très malades. Elles ont en effet contracté le dangereux coronavirus. On peut être porteur du virus sans en ressentir au départ les symptômes et se sentir en forme. Mais une fois présent dans le corps, ce virus peut endommager des organes essentiels, dont les poumons, le cerveau, et le cœur. Les malades sont alors dans l'incapacité totale ou partielle de travailler, souffrent de problèmes respiratoires ou n'arrivent plus à se concentrer. Ou leurs organes sont endommagés de manière définitive.



C'est la raison pour laquelle Dr. Bernhard Bornhofen et Dr. Christiane Faust de la direction municipale de la santé souhaitent aujourd'hui vous informer personnellement.

Le virus est invisible et reste longtemps présent dans l'air. Les personnes porteuses du coronavirus propagent le virus dans l'air à chacune de leurs respirations. Les personnes alors présentent dans la même pièce inspirent à leur tour ce même air, permettant ainsi au virus de pénétrer dans leur corps. Et ce, même lorsqu'une certaine distanciation est maintenue.

Il n'existe pas de médicaments contre ce virus. La plupart du temps, les personnes qui sont testées positives au virus en développent par la suite les symptômes. Environ un cinquième des personnes porteuses du coronavirus tombe malade et doit être hospitalisé durant de longues périodes. Offenbach déplore déjà le décès de plus de 40

personnes. Elles étaient âgées de 36 à 102 ans.

Étant donné que la capacité d'accueil des hôpitaux décroît de jour en jour, les personnes accidentées ou atteintes d'une maladie grave doivent être transférées dans des hôpitaux très éloignés d'Offenbach.

Aussi, nous en appelons à votre aide: portez s'il vous plaît un masque, dès lors que vous allez rencontrer des personnes qui n'habitent pas avec vous sous le même toit. Ouvrez au moins deux fenêtres ou faites-en sorte que la rencontre se déroule en plein air. Le masque doit être composé d'un tissu à double épaisseur ou comporter la mention «masque FFP2» (ce dernier protège particulièrement bien l'utilisateur). Il doit être porté près du visage.

REGLES IMPORTANTES POUR OFFENBACH

Si vous souhaitez rencontrer d'autres personnes qui ne vivent pas avec vous sous le même toit, la règle est la suivante:

www.offenbach.de/corona-regeln

Si vous voyagez à l'étranger, vous devez avant votre retour, impérativement vérifier s'il s'agit ou non d'une **zone à risque**. Pour ce faire, veuillez consulter: www.offenbach.de/risiko

Si vous venez effectivement d'une zone à risque, vous êtes alors tenu de rester confiné dans votre logement et de respecter une **quarantaine** d'une durée de **10 jours** à compter de votre arrivée à Offenbach. En outre, vous devez immé-

diatement remplir le formulaire disponible sous le lien www.offenbach.de/return. Les personnes qui résident avec vous sous le même toit doivent également respecter une quarantaine d'une durée de 10 jours. De plus amples informations sont disponibles ici:

www.offenbach.de/reiseinfo

Nous vous informons régulièrement en plusieurs langues sous le lien www.offenbach.de/corona. Des informations sur les écoles et les jardins d'enfants y sont également mises à disposition en plusieurs langues.

Les WIR-Lotsen, les bureaux de quartier, les communautés religieu-

ses et les associations culturelles d'Offenbach répondent également à vos questions. Toutes ces organisations sont régulièrement informées par la ville.

Nous vous demandons de **protéger** les habitantes et les habitants d'Offenbach. Aidez **Offenbach** afin d'éviter un confinement et de permettre aux entreprises, aux associations, et aux communautés de poursuivre leur activité. Nous vous remercions. **Restez en bonne santé.**

Dr. Bernhard Bornhofen
Dr. Christiane Faust



Στο Όφενμπαχ πολλοί άνθρωποι νοσούν βαριά. Αιτία είναι ο επικίνδυνος κορωνοϊός. Ένας άνθρωπος μπορεί να είναι φορέας του ιού και να αισθάνεται στην αρχή υγιής. Μέσα στο σώμα, όμως, ο ιός μπορεί να βλάπτει τους πνεύμονες, τον εγκέφαλο, την καρδιά ή άλλα σημαντικά όργανα. Τότε οι νοσούντες μπορούν να εργαστούν μόνο λίγο ή ακόμα και καθόλου, έχουν αναπνευστικά προβλήματα ή δεν μπορούν να συγκεντρωθούν. Ή αρρωσταίνουν τα όργανά τους για πάντα.



Γι' αυτό, οι γιατροί της Δημοτικής Υγειονομικής Υπηρεσίας Δρ. Μπέρνχαρντ Μπορνχόφεν και Δρ. Κριστιάνε Φάουστ σάς ενημερώνουν σήμερα προσωπικά.

Ο ιός είναι αόρατος και αιωρείται στον αέρα για ώρα. Κάποιος που έχει κορωνοϊό σκορπίζει τον ιό στον αέρα με την κάθε του ανάσα. Όσοι βρίσκονται στον ίδιο χώρο, εισπνέουν αυτόν τον αέρα. Έτσι, ο ιός μπορεί να εισχωρήσει στο σώμα τους. Ακόμα κι αν κρατούνται αποστάσεις.

Κατά του ιού δεν υπάρχουν φάρμακα. Άνθρωποι που έχουν κάνει τεστ κι είναι φορείς του κορωνοϊού εμφανίζουν συχνά και συμπτώματα. Περίπου το ένα πέμπτο των ατόμων με κορωνοϊό αρρωσταίνει και πρέπει να μπει για καιρό στο νοσοκομείο. Στο Όφενμπαχ έχουν πεθάνει ήδη πάνω από 40 άνθρωποι. Ήταν μεταξύ 36 και 102 ετών.

Στο νοσοκομείο μπορούν να νοσηλευθούν όλο και λιγότεροι άνθρωποι. Άτομα που έχουν πάθει ατύχημα ή που έχουν κάποια βαριά ασθένεια, πρέπει συχνά να μεταφερθούν σε άλλο νοσοκομείο πολύ μακριά από το Όφενμπαχ.

Σάς παρακαλούμε, βοηθήστε κι εσείς: Φορέστε μάσκα, όταν βρίσκεστε με ανθρώπους που δεν μένουν στο ίδιο σπίτι με σας. Ανοίξτε τουλάχιστον δύο παράθυρα ή συναντηθείτε σε εξωτερικούς χώρους. Συνιστάται η μάσκα να έχει διπλό ύφασμα ή τη σήμανση «FFP2» (η οποία προσφέρει ιδιαίτερη προστασία σε εκείνον που τη φορά) και να εφαρμόζει καλά.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ ΣΤΟ ΌΦΕΝΜΠΑΧ

Όταν συναντάτε άλλους ανθρώπους που δεν ζουν μαζί σας στο ίδιο σπίτι, ισχύουν οι εξής κανόνες:

www.offenbach.de/corona-regeln

Σε περίπτωση που ταξιδέψετε σε άλλη χώρα, πρέπει πριν από την επιστροφή σας στο Όφενμπαχ να ελέγξετε αν πρόκειται για περιοχή υψηλού κινδύνου:

www.offenbach.de/risiko

Αν επιστρέψετε από περιοχή υψηλού κινδύνου, πρέπει μετά την επιστροφή σας στο Όφενμπαχ να μείπετε αμέσως **σε καραντίνα στο σπίτι σας για 10 ημέρες**. Πρέπει να συμπληρώσετε αμέσως το έντυπο που θα βρείτε στην ιστοσελίδα

www.offenbach.de/return.

Τα άτομα που μένουν μαζί σας στο ίδιο σπίτι πρέπει επίσης να μπου σε καραντίνα 10 ημερών. Περισσότερες πληροφορίες θα βρείτε εδώ:

www.offenbach.de/reiseinfo

Τακτική ενημέρωση παρέχεται σε πολλές γλώσσες στο ίντερνετ στην ιστοσελίδα www.offenbach.de/corona. Εδώ θα βρείτε επίσης πληροφορίες σε διάφορες γλώσσες σχετικά με τα σχολεία και τους παιδικούς σταθμούς. Στα ερωτήματά σας απαντούν επίσης οι βοηθοί ένταξης του προγράμματος WIR, τα συνοικιακά γραφεία του δήμου, οι θρησκευτικές κοινότητες και οι πολιτιστικοί σύλλογοι του Όφενμπαχ. Όλοι αυτοί οι φορείς

λαμβάνουν τακτική ενημέρωση από το Δήμο.

Σάς παρακαλούμε: **Προστατεύστε** τους συμπολίτες και τις συμπολίτισσές σας στο **Όφενμπαχ**. Βοηθήστε το Όφενμπαχ, προκειμένου να μην χρειαστεί λοκντάουν – έτσι, θα μπορούν οι επιχειρήσεις, οι σύλλογοι κι οι κοινότητες να συνεχίσουν τη λειτουργία τους. Σάς ευχαριστούμε πολύ. Μείνετε υγιείς.

Δρ. Μπέρνχαρντ Μπορνχόφεν
Δρ. Κριστιάνε Φάουστ



В Офенбах много хора се разболяват. Опасният коронавирус ги разболява. Човек може да носи вируса в себе си и в началото да се чувства здрав. Но в тялото вирусът може да увреди белите дробове, мозъка, сърцето и други важни органи. Тогава болните могат да работят само малко или никак, да имат проблеми с дишането или да не могат да се концентрират. Или техните органи се разболяват завинаги.



Заради това днес д-р Бернхард Борнхофен и д-р Христиане Фауст от градската здравна служба Ви информират лично.

Вирусът е невидим и витае дълго във въздуха. Човек с корона вирус разпространява вируса във въздуха с всеки дъх. Хората в същото помещение дишат този въздух. При това вирусът може да си пробие път в тялото. Дори и когато се спазва дистанция.

Срещу вируса няма лекарства. Хората, които са били тествани и които имат коронавирус в тялото си, често получават и симптоми. Около една пета от хората с Корона се разболява и трябва да постъпи за дълго време в болница. В Офенбах вече са починали над 40 човека. Те са били на възраст между 36 и 102 години.

В болницата могат да бъдат лекувани все по-малко хора. Всеки, който претърпи инцидент или има сериозно заболяване, често трябва да бъде откаран в болница много далеч от Офенбах.

Моля, помогнете: Моля, носете маска, когато се срещате с хора, които не живеят в същото жилище. Отворете най-малко два прозореца или се срещнете навън. Маската трябва да е двуслойна тъкан или да има етикет „FFP2 маска“ (това предпазва потребителя особено) и да прилепва плътно.

ВАЖНИ ПРАВИЛА ЗА ВСИЧКИ ХОРА В ОФЕНБАХ

Ако срещнете други хора, които не живеят с Вас в едно жилище, е в сила следното:

www.offenbach.de/corona-regeln

Ако пътувате в друга страна, преди връщането в Офенбах трябва да проверите дали това е рискова област:

www.offenbach.de/risiko

Ако идвате от рискова област, при пристигането в Офенбах трябва **незабавно за 10 дни да останете в собственото жилище** под карантина. Незабавно трябва да попълните формуляра на

www.offenbach.de/return.

Хората, с които живеете заедно в едно жилище също трябва 10 дни да бъдат под карантина. Допълнителна информация на:

www.offenbach.de/reiseinfo

Ние информираме регулярно на www.offenbach.de/corona в Интернет на много езици. Там се предлага и информация за училище и детска градина на няколко езика.

На въпроси отговарят също НИЕ-пилоти, районните офиси, религиозните общности и културните сдружения в Офенбах. Те всички получават регулярно информация на града.

Ние Ви молим: **Пазете жителите** на Офенбах. Помогнете на Офенбах да не се случи локдаун – така предприятията, сдруженията, общините ще могат да продължат да работят. Много благодаря. Бъдете здрави.

Д-р. Бернхард Борнхофен
Д-р. Христиане Фауст



A Offenbach si stanno ammalando gravemente molte persone. È il micidiale coronavirus che le fa ammalare. Una persona può contrarre il virus e, all'inizio, sentirsi bene. Ma all'interno del corpo il virus può danneggiare i polmoni, il cervello, il cuore o altri organi fondamentali. A quel punto le persone malate non sono più in grado di lavorare o possono farlo solo parzialmente, hanno problemi respiratori oppure non sono in grado di concentrarsi. Oppure i loro organi saranno compromessi per sempre.



È per questo motivo che oggi gli esperti Dr. Bernhard Bornhofen e Dr. Christiane Faust dell'Ufficio igiene comunale desiderano informarla personalmente.

Il virus è invisibile e resta sospeso a lungo nell'aria. Una persona con il coronavirus lo diffonde nell'aria ogni volta che respira. Le persone nella stessa stanza respirano questa aria. Intanto il virus ha modo di introdursi all'interno del corpo. Anche se viene mantenuto il distanziamento.

Contro il virus non ci sono medicine. Le persone sottoposte a test e risultate positive al coronavirus spesso sviluppano anche i sintomi. Circa un quinto delle persone con coronavirus si ammala e deve restare in ospedale per molto tempo. A Offenbach sono già morte più di 40 persone. Avevano un'età compresa tra 36 e 102 anni.

In ospedale ormai si possono curare sempre meno persone. Chi ha avuto un incidente oppure ha una malattia grave è spesso costretto a recarsi in un ospedale molto lontano da Offenbach.

La Prego quindi di aiutarci: indossi una mascherina se incontra persone che non abitano nella stessa casa. Apra almeno due finestre oppure incontri queste persone all'aperto. La mascherina deve essere composta da un doppio strato di stoffa oppure riportare la dicitura "FFP2" (queste mascherine proteggono in particolar modo chi le indossa) e deve aderire al viso.

REGOLE IMPORTANTI PER TUTTE LE PERSONE A OFFENBACH

Se incontra altre persone che non abitano con Lei, valgono le regole seguenti:

www.offenbach.de/corona-regeln

Se deve viaggiare all'estero, prima di fare ritorno a Offenbach verifichi se si tratta di un Paese a rischio:

www.offenbach.de/risiko

Se fa ritorno da un Paese a rischio, al Suo arrivo a Offenbach deve mettersi immediatamente in quarantena nella Sua abitazione per 10 giorni. Deve inoltre compilare immediatamente il modulo disponibile al link

www.offenbach.de/return.

Anche le persone con le quali condivide l'abitazione devono osservare una **quarantena di 10 giorni**. Ulteriori informazioni sono disponibili qui:

www.offenbach.de/reiseinfo

Su internet La teniamo regolarmente informata in molte lingue diverse al link www.offenbach.de/corona.

Qui si trovano anche informazioni in più lingue riguardanti scuole e asili.

In caso di domande, sono in grado di rispondere anche gli addetti al programma WIR (WIR-Lotsen), gli uffici di quartiere (Stadtteilbüros), le comunità religiose e le associa-

zioni culturali di Offenbach. Anche loro ricevono regolarmente informazioni dal Comune.

Le chiediamo quanto segue: **protegga** le cittadine e i cittadini di **Offenbach**. Aiuti Offenbach a evitare un lockdown: così aziende, associazioni e comunità potranno continuare a lavorare. Grazie mille. **Restate in salute.**

Dr. Bernhard Bornhofen
Dr. Christiane Faust



U Offenbachu ima mnogo jako bolesnih ljudi. Bolesni su od opasnog koronavirusa. Neka osoba može nositi virus u sebi i u početku se ipak osjećati zdravo. Kada se virus nalazi u tijelu, može oštetiti pluća, mozak, srce ili druge važne organe. U tom slučaju bolesni ljudi mogu raditi samo malo ili pak nimalo, imaju probleme s disanjem ili se ne mogu koncentrirati. Ili im se organi kronično razbole.



Stoga vas danas osobno informiraju Dr. Bernhard Bornhofen i Dr. Christiane Faust iz gradskog zavoda za javno zdravstvo.

Virus je nevidljiv i dugo lebdi u zraku. Osoba s koronavirusom širi virus u zraku svakim udisajem i izdisajem. Ljudi u istoj sobi udišu taj zrak. Pri tom virus može ući u tijelo. Čak i ako se održava razmak.

Nema lijekova protiv tog virusa. Ljudi koji su testirani i koji imaju virus korone u tijelu, često također dobiju i simptome. Otprilike se petina ljudi s koronom razboli i mora se liječiti u bolnici na dulje vrijeme. U Offenbachu je već umrlo preko 40 ljudi. Imali su između 36 godina i 102 godine starosti.

Sve manje ljudi može se liječiti u bolnici. Osobe koje su doživjele nesreću ili imaju neku ozbiljnu bolest često

moraju biti odvezene u drugu bolnicu vrlo daleko od Offenbacha.

Molimo vas pomožite: Molimo vas nosite masku kada ste u kontaktu s ljudima, koji ne žive s vama u istom stanu. Otvorite barem dva prozora ili se nađite vani. Masku bi trebala biti izrađena od dvoslojnog materijala ili imati oznaku „FFP2 maska“ (to posebno štiti korisnika) i treba se nositi pripijena uz lice.

VAŽNA PRAVILA ZA SVE LJUDE U OFFENBACHU

Kada se sastajete s drugim ljudima, koji ne žive s vama u stanu, vrijedi sljedeće:

www.offenbach.de/corona-regeln

Ako putujete u neku drugu zemlju, prije povratka u Offenbach morate provjeriti je li to rizično područje:

www.offenbach.de/risiko

Ako dolazite iz rizičnog područja, po dolasku u Offenbach morate odmah ostati 10 dana u karanteni u vlastitom stanu. Morate odmah popuniti obrazac na

www.offenbach.de/return.

Ljudi s kojima živite u stanu također moraju biti u **karanteni 10 dana**. Više informacija dobit ćete ovdje:

www.offenbach.de/reiseinfo

Redovite informacije pružamo na internetu na www.offenbach.de/corona na mnogim jezicima. Tamo su također dostupne informacije o školama i vrtićima na nekoliko jezika.

WIR-vodiči, uredi u gradskim kvartovima, vjerske zajednice i kulturne udruge u Offenbachu također odgovaraju na sva pitanja. Svi oni redovito dobivaju informacije iz grada.

Molimo vas: **Zaštitite** građanke i građane Offenbacha. Pomozite **Offenbachu**, tako da ne dođe do lockdowna - tada tvrtke, udruge, zajednice mogu nastaviti raditi. Najljepša hvala. Ostanite zdravi.

Dr. Bernhard Bornhofen
Dr. Christiane Faust



În Offenbach se îmbolnăvesc mulți oameni foarte tare. Acest coronavirus periculos vă îmbolnăvește. O persoană poate contacta virusul și să se simtă sănătos la început. Dar în organism, virusul poate afecta plămânii, creierul, inima sau alte organe importante. Persoanele cu coronavirus pot munci doar puțin sau deloc, au probleme de respirație și nu se pot concentra. Un alt posibil simptom este afecțiuni ale organelor pentru întreaga viață.



Prin urmare, Dr. Bernhard Bornhofen și Dr. Christiane Faust de la Departamentul de sănătate publică a orașului vă informează personal astăzi.

Virusul este invizibil și stă în aer mult timp. O persoană cu coronavirus răspândește virusul în aer cu fiecare respirație. Oamenii din aceeași încăpere respiră acest aer. Virusul poate pătrunde în corp în acest timp, chiar dacă păstrați distanța.

Nu există medicamente împotriva virusului. Persoanele care au fost testate și care au coronavirusul în corpul lor adesea prezintă și simptome. Aproximativ o cincime din persoanele cu coronavirus se îmbolnăvesc mai grav și trebuie să se interneze mult timp la spital. Peste 40 de persoane cu vârste între 36 și 102 ani au murit deja în Offenbach.

Din ce în ce mai puțini oameni pot fi tratați în spital. Oricine are un accident sau o boală gravă trebuie adesea condus la un spital foarte departe de Offenbach.

Vă rugăm să ajutați: vă rugăm să purtați o mască atunci când întâlniți oameni care nu locuiesc în același apartament cu dvs. Deschideți cel puțin două ferestre sau întâlniți-vă afară. Mască trebuie să fie confecționată din material cu două straturi sau să aibă eticheta „FFP2 mask” (aceasta protejează mult mai bine purtătorul) și se potrivește bine pe față.

REGULI IMPORTANTE PENTRU TOȚI LOCUITORII ORAȘULUI OFFENBACH

Dacă întâlniți oameni care nu locuiesc în apartament cu dvs., se aplică următoarele:

www.offenbach.de/corona-regeln

În cazul în care călătoriți într-o altă țară, înainte de a vă întoarce la Offenbach trebuie să verificați dacă este o zonă cu risc:

www.offenbach.de/risiko

Dacă proveniți dintr-o zonă cu risc, trebuie să rămâneți în carantină în propriul apartament timp de 10 zile de la sosirea în Offenbach. Trebuie să completați formularul găsit pe

www.offenbach.de/return.

Persoanele cu care locuiți într-un apartament trebuie, de asemenea, să fie în carantină timp de 10 zile. Informații suplimentare pot fi găsite aici:

www.offenbach.de/reiseinfo

Oferim informații regulate pe Internet, în mai multe limbi, la www.offenbach.de/corona. Informații despre școli și grădinițe sunt de asemenea disponibile acolo, tot în mai multe limbi.

Ghizii WIR, birourile din diversele cartiere ale orașului, comunitățile religioase și asociațiile culturale din Offenbach vă stau de asemenea la dispoziție dacă aveți întrebări. Toți

cei amintiți primesc informații regulate cu privire la oraș.

Vă rugăm: protejați locuitorii din Offenbach. Ajutați orașul Offenbach să nu aibă parte de blocaje - atunci companiile, asociațiile, comunitățile pot continua să lucreze. Mulțumim mult. Rămâneți sănătos.

Dr. Bernhard Bornhofen
Dr. Christiane Faust



У Офенбаху има много јако болесних људи. Оболели су од опасног вируса корона. Нека особа може да носи вирус у себи а да се у почетку ипак осећа здраво. Када је вирус у телу, може да оштети плућа, мозак, срце или друге важне органе. У том случају болесни људи могу да раде само мало или чак нимало, имају проблеме с дисањем или се не могу концентрисати. Или добију хронично оболење органа.



Из тог разлога вас данас лично информишу Др. Бернхард Борнхофен и Др. Кристиане Фауст из градског завода за јавно здравље.

Вирус је невидљив и дуго лебди у баздуху. Особа с вирусом короне шири вирус у ваздуху сваким удисајем и издисајем. Људи у истој просторији удишу тај ваздух. Тако вирус може ући у тело. Чак и ако се одржава одстојање.

Нема лекова против тог вируса. Људи који су тестирани и који имају вирус короне у телу, често добију и симптоме. Отприлике петина људи с короном разболи се и мора у болницу на дуже време. У Офенбаху је већ умрло преко 40 људи. Били су између 36 и 102 година старости.

Све мање људи може се лечити у болници. Особе

које су доживеле несрећу или имају неку озбиљну болест често морају бити пребачене у болницу, која је врло далеко од Офенбаха.

Молимо вас помозите: Молимо вас носите маску када сте у контакту с људима, који не живе с вама у истом стану. Отворите барем два прозора или се нађите вани. Маска би требала бити израђена од двослојног материјала или да има ознаку „ФФП2 маска“ (то посебно штити корисника) и треба да се носи припијена уз лице.

ВАЖНА ПРАВИЛА ЗА СВЕ ЉУДЕ У ОФЕНБАХУ

Када се састајете с другим људима, који не живе с вама у стану, важи следеће:

www.offenbach.de/corona-regeln

Ако путујете у неку другу земљу, пре повратка у Офенбах мора да проверите да ли је то **ризично подручје**:

www.offenbach.de/risiko

Ако долазите из ризичног подручја, по доласку у Офенбах морате одмах остати 10 дана у карантину у сопственом стану. Морате одмах попунити образац на

www.offenbach.de/return. Људи

с којима живите у стану такође морају бити у карантину 10 дана. Више информација добићете овде www.offenbach.de/reiseinfo

Редовне информације пружамо на интернету на www.offenbach.de/corona. на многим језицима. Тамо су такође доступне информације о школама и вртићима на неколико језика.

WIR-водичи, канцеларије у градским квартовима, верске заједнице и културне удруге у Офенбаху такође одговарају на сва питања. Сви они редовно добијају информације из града.

Молимо вас: **Заштитите** грађанке и **грађане Офенбаха**. Помозите Офенбаху, тако да не дође до lockdowna - тада фирме, удруге, заједнице могу наставити с радом. Најлепша хвала. Останите здрави.

Др. Бернхард Борнхофен
Др. Кристиане Фауст





Impressum

Herausgeber: Magistrat der Stadt Offenbach / Stadtgesundheitsamt | Druck: Berthold Druck GmbH | Stand: 10.12.2020

Infografik: Khome House - Sabrina Dienst | Übersetzung: ad editum

www.offenbach.de/corona